

FUBAR

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
Nick Santora

EPISODE 1.03

"Honeyplot"

Das Team geht von der Abwendung einer internationalen Krise zur Suche nach sensiblen Informationen in Moldawien über, wo Emma anbietet, ein Ziel anzulocken, wenn Komplikationen auftreten.

Geschrieben von:
Adam Higgs

Regie:
Holly Dale

Sendetermin:
25.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

FUBAR is a Netflix Original Series

Die Darsteller

Arnold Schwarzenegger	...	Luke Brunner
Monica Barbaro	...	Emma Brunner
Milan Carter	...	Barry
Gabriel Luna	...	Boro Polonia
Fortune Feimster	...	Roo
Travis Van Winkle	...	Aldon
Fabiana Udenio	...	Tally Brunner
Barbara Eve Harris	...	Dot
Aparna Brielle	...	Tina
Andy Buckley	...	Donnie
Jay Baruchel	...	Carter
Scott Thompson	...	Dr. Pfeffer
David Chinchilla	...	Cain Khan
Stephanie Sy	...	Sandy
Zachary Bennett	...	Nik A. Stalinovich
Rachel Lynch	...	Romi
Patrick Garrow	...	Will
Eric Woolfe	...	Train Depot Operator
Christian Bako	...	Dr. Karl Novac
Danielle Rook	...	Anya
Olena Medwid	...	Bartender
Steven Vlahos	...	Jerk
Thomas Lorber	...	Another Jerk
Maxime Laurin	...	Guard
Dan MacKay	...	Doctor
Valentyna Okhota	...	Nurse

1

00:00:06 --> 00:00:07
[spannende Musik]

2

00:00:16 --> 00:00:17
Ich hab 'n Herzleiden.

3

00:00:21 --> 00:00:24
-Und ich werde..
-Hey. Wir schaffen das.

4

00:00:24 --> 00:00:26
-Alles wird gut.
-[Roo] Sicher?

5

00:00:26 --> 00:00:29
Ich glaube,
der Zug verstrahlt gleich unsere Eier.

6

00:00:29 --> 00:00:32
-Au contraire! Tun Sie das nicht!
-Ich muss die Magnete abschalten.

7

00:00:32 --> 00:00:34
Dann entgleist der Zug
und ist eine schmutzige Bombe.

8

00:00:34 --> 00:00:38
Ihr Land könnte kein Getreide anbauen.
Die Folge wäre eine Hungersnot.

9

00:00:38 --> 00:00:41
Meine Frau und unser Sohn
schlafen nur fünf Minuten von hier.

10

00:00:41 --> 00:00:44
Ich muss ihn vor Astana entgleisen lassen.

11

00:00:44 --> 00:00:46

-Unsere Freunde sind im Zug.

-Ja, genau.

12

00:00:46 --> 00:00:48

Deswegen sind wir im Zugzwang.

13

00:00:48 --> 00:00:51

Ich würde den Zug gern stoppen,
aber nicht auf diese Weise.

14

00:00:51 --> 00:00:54

Sie sind keine Inspektoren.
Sie könnten Terroristen sein.

15

00:00:54 --> 00:00:55

Wir sind Undercover-CIA.

16

00:00:55 --> 00:00:58

Zeigen Sie mir Ihre Ausweise.

17

00:00:58 --> 00:01:00

Muss ich Ihnen
wirklich "undercover" erklären?

18

00:01:00 --> 00:01:04

-Keine Bewegung, oder ich schieße!
-Dann fällt meine Hand auf den Knopf.

19

00:01:04 --> 00:01:06

[spannende Musik]

20

00:01:07 --> 00:01:08

Ich hab 'ne gefährliche Idee.

21

00:01:08 --> 00:01:11

Gefährlicher als
ein außer Kontrolle geratener Atom-Zug?

22

00:01:11 --> 00:01:12
Auch wieder wahr.

23

00:01:12 --> 00:01:16
Beschleunigt Kühlen der Magnete den Zug,
würde eine Erwärmung ihn verlangsamen.

24

00:01:16 --> 00:01:18
Pumpen wir was Heißes rein.

25

00:01:18 --> 00:01:21
-Das denkt Donnie.
-Nukleare Schlacke, die ist warm.

26

00:01:21 --> 00:01:23
Ja! Öffne das Fenster zum Tankwagen.

27

00:01:23 --> 00:01:26
Ich klettere rauf
und hol den Schlauch rein.

28

00:01:26 --> 00:01:30
-Der Zug ist zu schnell. Du fliegst davon!
-Wenn nicht, könnten wir alle sterben!

29

00:01:30 --> 00:01:33
-Wenn du es versuchst, stirbst du.
-Wir können nicht einfach nichts tun!

30

00:01:37 --> 00:01:38
Ich hab 'nen Plan.

31

00:01:38 --> 00:01:39
[spannende Musik geht weiter]

32

00:01:43 --> 00:01:46
Bleiben wir eng beieinander,
sollte das klappen.

33

00:01:46 --> 00:01:49
-Unfassbar, dass du die dabei hast.
-Ich dachte, wir nutzen die in den Pausen.

34

00:01:49 --> 00:01:54
Ok, hier mein Plan. Ich geh da raus,
du sicherst mich durch das Aluminiumdach.

35

00:01:54 --> 00:01:56
Ich werd nicht so leicht vom Wind erfasst.
Ich bin kleiner.

36

00:01:56 --> 00:01:58
Ich lass dich da nicht raus!

37

00:01:58 --> 00:02:00
-Es geht nur mit Emmas Methode.
-Was könnte passieren?

38

00:02:00 --> 00:02:03
Sie könnte davonfliegen
und mit 160 gegen einen Felsen knallen.

39

00:02:03 --> 00:02:05
Das Risiko müssen wir eingehen, Boss.

40

00:02:05 --> 00:02:07
Ich kann das schaffen.

41

00:02:09 --> 00:02:11
Mit deiner Hilfe.

42
00:02:12 --> 00:02:14
[spannende Musik]

43
00:02:19 --> 00:02:20
[ächzt]

44
00:02:36 --> 00:02:37
[ächzt]

45
00:02:39 --> 00:02:41
[ächzt]

46
00:02:42 --> 00:02:43
[ächzt]

47
00:02:48 --> 00:02:49
Ich bin fast da!

48
00:02:52 --> 00:02:55
-Der Schlauch flattert durch die Luft!
-[Aldon] Du musst ihn erwischen!

49
00:02:55 --> 00:02:57
Die Gleise sind bald zu Ende!

50
00:02:57 --> 00:03:00
-Sei bloß vorsichtig.
-[Emma] Dad, ich komm nicht ran!

51
00:03:00 --> 00:03:02
Lass mich los, damit ich ihn holen kann.

52
00:03:02 --> 00:03:04
Nein, das Risiko ist zu groß.

53

00:03:04 --> 00:03:07
Wenn ich das Ding nicht erreiche,
werden wir sowieso sterben.

54
00:03:07 --> 00:03:09
Ich sagte Nein!

55
00:03:11 --> 00:03:12
Als ich noch klein war,

56
00:03:13 --> 00:03:16
hast du mich immer in die Luft geworfen
und wieder aufgefangen.

57
00:03:16 --> 00:03:18
Du hast mich nie fallen lassen.

58
00:03:18 --> 00:03:19
Ich vertraue dir.

59
00:03:19 --> 00:03:20
Doch, einmal.

60
00:03:21 --> 00:03:24
Du bist gegen den Hocker geprallt.
Deine Mutter war stinksauer.

61
00:03:24 --> 00:03:26
Ich will nicht drängeln,
aber die Uhr tickt.

62
00:03:26 --> 00:03:30
Dad, ich hab getan, was Dr. Pepper sagte.
Ich hab dich um Hilfe gebeten.

63
00:03:30 --> 00:03:31
Jetzt bist du an der Reihe.

64

00:03:32 --> 00:03:33
Du musst auf mich hören.

65

00:03:33 --> 00:03:35
Bitte lass mich einfach los!

66

00:03:39 --> 00:03:40
[ächzt angestrengt]

67

00:03:42 --> 00:03:43
[ächzt]

68

00:03:47 --> 00:03:48
[ächzt]

69

00:03:48 --> 00:03:49
[dramatische Musik]

70

00:03:53 --> 00:03:54
[ächzt]

71

00:03:54 --> 00:03:55
[Poltern]

72

00:03:57 --> 00:03:58
[ächzt]

73

00:03:59 --> 00:04:01
[stöhnt vor Anstrengung]

74

00:04:02 --> 00:04:03
Ich hab dich, mein Schatz.

75

00:04:04 --> 00:04:05

Ich hab dich.

76

00:04:07 --> 00:04:10
Ok, du musst den Schlauch
im Führerhaus am Treibstoffventil

77

00:04:10 --> 00:04:12
neben dem Stickstofftank anschließen.

78

00:04:12 --> 00:04:15
[Tina] Das Ventil ist identisch.
Der Schlauch sollte passen.

79

00:04:16 --> 00:04:17
Leg den Pumpenschalter um.

80

00:04:21 --> 00:04:25
-Die Magnete erwärmen sich.
-Der Zug bremst allmählich.

81

00:04:25 --> 00:04:27
[Emma] Wir werden langsamer.

82

00:04:27 --> 00:04:28
[triumphale Musik]

83

00:04:28 --> 00:04:29
Es funktioniert.

84

00:04:32 --> 00:04:33
Ja, sieht so aus.

85

00:04:33 --> 00:04:34
[atmet erleichtert aus]

86

00:04:34 --> 00:04:36

Er hat angehalten. Es ist vorbei.

87

00:04:36 --> 00:04:38

[lacht]

88

00:04:38 --> 00:04:42

-War nicht Ihr Verdienst, Borat.

-Sie haben nichts damit zu tun.

89

00:04:42 --> 00:04:43

[rockige Musik]

90

00:04:46 --> 00:04:49

Unterm Strich:

Wir haben Boro nicht geschnappt.

91

00:04:49 --> 00:04:53

Und Boro hat nicht das, was er braucht.
Ein Unentschieden ist so gut wie ein Sieg.

92

00:04:53 --> 00:04:55

Sie sind nicht

der Fußballtrainer meiner Tochter.

93

00:04:55 --> 00:04:57

Ich will Boro auf einem Silbertablett.

94

00:04:57 --> 00:05:01

Und ich will wissen, wieso Kasachstan
fast eine nukleare Einöde wurde.

95

00:05:01 --> 00:05:03

-Oh, äh...

-Eine technische Störung.

96

00:05:03 --> 00:05:07

Rauschen in den Comms. Wir hörten nicht,

wie viele Ventile wir öffnen sollten.

97

00:05:07 --> 00:05:08

Ach, wirklich?

98

00:05:10 --> 00:05:11

Ruhen Sie sich etwas aus.

99

00:05:11 --> 00:05:15

Ein Dutzend Agenten durchsuchen
jedes digitale Signal, um Boro zu finden.

100

00:05:16 --> 00:05:18

Landen wir einen Treffer,
sind Sie wieder im Einsatz.

101

00:05:18 --> 00:05:19

[Piepen]

102

00:05:19 --> 00:05:20

[Luke seufzt]

103

00:05:23 --> 00:05:27

-Vielen Dank, dass du mich gedeckt hast.
-Danke, dass du auf mich gehört hast.

104

00:05:28 --> 00:05:30

[seufzt] Es war nicht leicht,
dich loszulassen.

105

00:05:32 --> 00:05:33

Das war es nie.

106

00:05:34 --> 00:05:39

Du hörst sofort auf, Donnie zu überwachen,
oder ich verrate dich an Dot und Mom.

107
00:05:40 --> 00:05:41
Na gut.

108
00:05:42 --> 00:05:43
Hey, Barry.

109
00:05:44 --> 00:05:46
Beende Operation Don Juan.

110
00:05:47 --> 00:05:53
Und ich hab "Cuckold" gegoogelt.
Ich muss mich bei dir entschuldigen.

111
00:05:53 --> 00:05:54
[Barry] Angenommen.

112
00:05:54 --> 00:05:57
-Und? Zufrieden?
-Fürs Erste.

113
00:05:58 --> 00:06:00
Ich müsste kurz telefonieren.

114
00:06:03 --> 00:06:04
[Tür geht zu]

115
00:06:06 --> 00:06:08
[ächzt]

116
00:06:10 --> 00:06:11
[seufzt]

117
00:06:13 --> 00:06:15
Hey, hey!
Ich sehe, du bist zurück im Büro?

118
00:06:15 --> 00:06:19
Hey. Ähm, ja,
ich müsste jetzt dann gleich fertig sein.

119
00:06:19 --> 00:06:23
Hör mal, ich hab viel nachgedacht,
über diese Oma-Pat-Sache.

120
00:06:25 --> 00:06:27
Du hasst es, angelogen zu werden,

121
00:06:27 --> 00:06:29
besonders von jemandem, der dich liebt.

122
00:06:30 --> 00:06:33
Aber vielleicht hat sie gelogen,
weil sie dich geliebt hat.

123
00:06:33 --> 00:06:35
Sie hatte nicht viel, oder?

124
00:06:35 --> 00:06:38
Dann gibt sie dir die Uhr
und erzählt dir diese Geschichte,

125
00:06:38 --> 00:06:41
weil sie weiß, es macht dich glücklich,
und das hat es.

126
00:06:41 --> 00:06:42
Ja, bis ich die Wahrheit erfuhr.

127
00:06:43 --> 00:06:45
Genau.
Vielleicht wird die Wahrheit überbewertet.

128

00:06:46 --> 00:06:49
Ich meine damit,
vielleicht ist Lügen nicht immer schlecht.

129
00:06:49 --> 00:06:52
Also ich lehre meine Schüler
das Gegenteil, aber...

130
00:06:52 --> 00:06:56
Ähm, ja,
ich könnte bei Oma Pat ein Auge zudrücken.

131
00:06:56 --> 00:06:57
Cool.

132
00:06:59 --> 00:07:02
Hey, ähm... ich hab gedacht,

133
00:07:02 --> 00:07:06
vielleicht könnten wir uns
ein paar Lee-Fields-Songs anhören

134
00:07:06 --> 00:07:09
und... verbringen 'ne wilde Nacht,

135
00:07:09 --> 00:07:11
in der wir die Uhr restaurieren.

136
00:07:12 --> 00:07:16
Ich hab im Bastelladen
ein Beizmittel gekauft.

137
00:07:16 --> 00:07:19
-Der ist hier gleich um die Ecke.
-Ist das Russisch?

138
00:07:19 --> 00:07:21

Ich hörte, es sei das Beste.

139

00:07:21 --> 00:07:23

Ok, das klingt gut.
Ich mach 'ne Käseplatte.

140

00:07:23 --> 00:07:24

Ich liebe dich.

141

00:07:24 --> 00:07:26

Und das ist nicht gelogen.

142

00:07:26 --> 00:07:28

-Ich liebe dich auch.
-[Klopfen]

143

00:07:28 --> 00:07:32

Hey, Roo und ich gönnen uns ein "Wir haben
die Welt gerettet"-Bier. Du auch?

144

00:07:32 --> 00:07:34

Ich... Ich kann nicht.
Ich hab schon was vor.

145

00:07:34 --> 00:07:35

Dann nächstes Mal.

146

00:07:36 --> 00:07:37

Nachdem, was du geleistet hast,

147

00:07:37 --> 00:07:40

gibt es sicher noch andere Gelegenheiten,
um zu feiern.

148

00:07:40 --> 00:07:42

Fantastische Arbeit. Ehrlich.

149
00:07:42 --> 00:07:43
Ciao, bella.

150
00:07:43 --> 00:07:44
[Tür geht zu]

151
00:07:52 --> 00:07:53
[Tür fällt zu]

152
00:07:53 --> 00:07:56
-Die Tischsäge ist in der Garage.
-Die hättest du behalten können.

153
00:07:56 --> 00:07:57
Die benutzt keiner außer dir.

154
00:07:58 --> 00:07:59
Ich hab keinen Platz dafür.

155
00:08:01 --> 00:08:03
Ähm... Hör zu...

156
00:08:03 --> 00:08:05
Ich brauch die Tischsäge nicht.

157
00:08:05 --> 00:08:07
Es ist nur so...

158
00:08:07 --> 00:08:11
Donald ist der erste Mann,
mit dem du etwas Ernstes hast.

159
00:08:11 --> 00:08:12
Es ist seltsam für mich,

160

00:08:12 --> 00:08:15
wenn ein anderer Mann hier ist
und mit euch zu Abend isst.

161
00:08:16 --> 00:08:17
Mit meiner Familie.

162
00:08:18 --> 00:08:21
Also falls du mal noch
einen Platz für mich am Tisch frei hast...

163
00:08:23 --> 00:08:25
...würd ich mich über eine Einladung freuen.

164
00:08:27 --> 00:08:30
Wie wär's jetzt gleich? Ich schieb
die übriggebliebene Lasagne in den Ofen.

165
00:08:30 --> 00:08:32
Das wäre fantastisch.

166
00:08:32 --> 00:08:33
Gut.

167
00:08:35 --> 00:08:36
[lacht leise]

168
00:08:40 --> 00:08:41
[düstere Musik]

169
00:08:53 --> 00:08:55
[stöhnt angsterfüllt]

170
00:08:55 --> 00:08:57
-Boro.
-Hallo, William.

171

00:08:57 --> 00:09:00

Du bist vielleicht Guyana entkommen,
aber mir entkommst du nicht.

172

00:09:00 --> 00:09:01

-[ächzt]
-Sch!

173

00:09:01 --> 00:09:04

Ich erklär's dir.
Du hattest ein Vorstellungsgespräch.

174

00:09:04 --> 00:09:05

[stöhnt vor Schmerz]

175

00:09:05 --> 00:09:07

Ich hoffe, es lief gut.

176

00:09:09 --> 00:09:10

Jedenfalls...

177

00:09:11 --> 00:09:14

-Du kamst aus dem Gebäude..
-Ein Mann stieg aus einem Laster.

178

00:09:14 --> 00:09:17

Wir haben dich mit Chloroform betäubt,
und jetzt sitzt du hier.

179

00:09:17 --> 00:09:19

[wimmert]

180

00:09:19 --> 00:09:22

Ich vermute, du würdest gern
nach Hause zu Frau und Kind.

181

00:09:22 --> 00:09:24
[jammernd] Oh, bitte.

182
00:09:25 --> 00:09:27
Also, es ist ganz einfach.

183
00:09:27 --> 00:09:30
Du musst mir nur erzählen, was du alles

184
00:09:31 --> 00:09:33
über Finn Hoss und Danielle DeRosa weißt.

185
00:09:33 --> 00:09:35
[atmet zitternd]

186
00:09:35 --> 00:09:38
Was hast du erfahren,
als ihr mich hintergangen habt?

187
00:09:38 --> 00:09:40
Ich... Ich... Ich weiß es nicht.

188
00:09:41 --> 00:09:42
Ich...

189
00:09:43 --> 00:09:46
[jammernd] Oh nein! Nein!

190
00:09:46 --> 00:09:48
[schreit] Was haben sie gesagt?

191
00:09:48 --> 00:09:50
[spannende Musik]

192
00:09:50 --> 00:09:51
Was hast du gehört?

193

00:09:51 --> 00:09:54

-Wo sind sie hin?

-Ich weiß nicht! Ihr habt geschossen!

194

00:09:54 --> 00:09:57

-Sag, was haben sie dir erzählt?

-Gar nichts!

195

00:09:57 --> 00:10:00

Sie haben sich gestritten.

Ich konnte nichts hören.

196

00:10:01 --> 00:10:03

Er... Er nannte sie Emma!

197

00:10:04 --> 00:10:05

[Musik endet]

198

00:10:05 --> 00:10:07

-Emma?

-Ja.

199

00:10:07 --> 00:10:09

Finn nannte sie Emma.

200

00:10:10 --> 00:10:11

Und sie spielt Violine.

201

00:10:11 --> 00:10:16

Er sagte etwas
über ihren verletzten Violinenarm.

202

00:10:16 --> 00:10:17

Emma. Violine.

203

00:10:18 --> 00:10:21
Das ist alles, was ich weiß, Boro.
Das schwöre ich!

204
00:10:22 --> 00:10:23
[William atmet zitternd]

205
00:10:24 --> 00:10:25
Ok.

206
00:10:27 --> 00:10:27
Emma.

207
00:10:29 --> 00:10:30
Violine.

208
00:10:33 --> 00:10:34
Gut gemacht, Will.

209
00:10:37 --> 00:10:40
Säg sein Bein ab.
Falls er noch was vergessen hat.

210
00:10:40 --> 00:10:42
[William] Nein!

211
00:10:42 --> 00:10:46
[William schreit] Warte! Nein! Bitte!

212
00:10:46 --> 00:10:48
[schreit] Nein!

213
00:10:49 --> 00:10:50
[Säge läuft auf Hochtouren]

214
00:10:50 --> 00:10:52

[Schreien verklingt]

215

00:10:54 --> 00:10:57

Dieser Mann sagte,
sein Name wäre Finn Hoss.

216

00:10:59 --> 00:11:01

Und dass er der Freund meines Vaters wäre.

217

00:11:02 --> 00:11:03

Und mein Freund.

218

00:11:06 --> 00:11:07

Alles Lügen.

219

00:11:09 --> 00:11:10

Er hat meinen Vater ermordet.

220

00:11:12 --> 00:11:13

Er ist ein böser Mann,

221

00:11:14 --> 00:11:16

versessen darauf, Böses zu tun.

222

00:11:18 --> 00:11:20

Er ist gefährlich.

223

00:11:20 --> 00:11:23

Er muss aufgehalten werden,
bevor er anderen schadet.

224

00:11:26 --> 00:11:29

Und das kann nur gelingen,
wenn ihr mir helft, ihn zu finden.

225

00:11:32 --> 00:11:35

Das, was ich erzählt hab,
und dieses Foto sind

226

00:11:35 --> 00:11:37
die einzigen Anhaltspunkte.

227

00:11:38 --> 00:11:40
[spannende Musik]

228

00:11:40 --> 00:11:44
Finn Hoss ist eng verbunden
mit einer unglaublichen Amerikanerin.

229

00:11:44 --> 00:11:47
Ihr Name lautet Emma,
und sie spielt Violine.

230

00:11:50 --> 00:11:52
Alles, was wir wissen, ist "Emma"...

231

00:11:54 --> 00:11:55
...und "Violine."

232

00:11:58 --> 00:11:59
Findet sie.

233

00:12:01 --> 00:12:02
Findet Finn.

234

00:12:04 --> 00:12:05
Der, dem das gelingt,

235

00:12:06 --> 00:12:08
erhält eine Million US-Dollar.

236

00:12:09 --> 00:12:11

[spannende Musik steigert sich]

237

00:12:16 --> 00:12:17

[Musik endet]

238

00:12:17 --> 00:12:21

[Musik: "The Fish Aren't Biting Today"
von David Allan Coe]

239

00:12:22 --> 00:12:25

[Luke] Hey, Rooster.
Hier, nimm dir 'n Bier.

240

00:12:25 --> 00:12:28

-[Roo] Das haben wir verdient.
-[Luke] Mach einen drauf. Feiern wir.

241

00:12:28 --> 00:12:29

-[Aldon] Ja.
-Du auch.

242

00:12:29 --> 00:12:30

-Hey, Cheers.
-Hey.

243

00:12:30 --> 00:12:33

Auf Boro,
der sich versteckt und seine Wunden leckt

244

00:12:33 --> 00:12:34
nach einer Niederlage.

245

00:12:34 --> 00:12:37

-Hört, hört. Cheers. Darauf trinke ich.
-[Luke] Also dann... Cheers.

246

00:12:37 --> 00:12:39

Und auf die Tally-Ho.

247

00:12:42 --> 00:12:44

-Was soll das sein?

-Du stehst auf ihr.

248

00:12:44 --> 00:12:47

Damit will ich meine Frau zurückgewinnen.

249

00:12:47 --> 00:12:52

-Ist dir klar, was das heißt, Chief?

-Das sagen Engländer, wenn sie angreifen.

250

00:12:52 --> 00:12:54

Also "Ho" heißt eigentlich "Hure".

251

00:12:58 --> 00:13:01

Oh, oh. Shit.

Ich hab's erst heute draufmalen lassen.

252

00:13:01 --> 00:13:04

Zum Glück ist die Prinzessin nicht hier,
um zu petzen.

253

00:13:04 --> 00:13:08

Ich hab Emma eingeladen, aber Carter
hält sie bestimmt mit Bastelkram auf.

254

00:13:08 --> 00:13:10

Du kannst den Kerl nicht ausstehen, oder?

255

00:13:10 --> 00:13:13

Sieht er supergut aus?
Ist er reich oder so was?

256

00:13:13 --> 00:13:15

Oder so was. Ganz genau.

257

00:13:15 --> 00:13:18
Sir, das ist unglaublich.
Doppelt so groß wie mein Apartment.

258

00:13:19 --> 00:13:22
Oh, danke. Erstens find ich es toll,
dass du "Sir" sagst.

259

00:13:22 --> 00:13:25
Behalte das bei.
Zweitens: Schnapp dir 'n Bier.

260

00:13:25 --> 00:13:27
Worauf wartest du?

261

00:13:27 --> 00:13:29
-Danke. [kichert]
-Wir feiern hier.

262

00:13:29 --> 00:13:32
Wieso hast du die NSA-Tussi eingeladen?

263

00:13:32 --> 00:13:34
Sie machte 'nen guten Job.
Ich dachte, ich zeig ihr das Boot.

264

00:13:34 --> 00:13:36
[Luke] Kein Boot, das ist ein Schiff.

265

00:13:36 --> 00:13:38
-Ieh, du stehst auf sie.
-Was?

266

00:13:38 --> 00:13:40
Du willst dich nackig machen
und dich an ihr reiben.

267

00:13:41 --> 00:13:43
Nein. Sie ist eine Kollegin.

268

00:13:43 --> 00:13:45
-Aha.
-Wieso pulsiert deine Schläfe?

269

00:13:45 --> 00:13:46
Du schwitzt
durch dein Transformers-T-Shirt.

270

00:13:47 --> 00:13:47
Das ist Voltron.

271

00:13:47 --> 00:13:50
Ein Herzmonitor
würde summen wie 'n Bienenarsch.

272

00:13:50 --> 00:13:53
Ok, ihr habt recht. Aber verratet nichts.

273

00:13:53 --> 00:13:57
-[Handy läutet, vibriert]
-Ist das 'ne Nachricht von deinem Freund?

274

00:13:57 --> 00:13:59
Was? Freund? [lacht]

275

00:13:59 --> 00:14:02
-Nein. Ich bin so single wie der Papst.
-Oh, gut.

276

00:14:02 --> 00:14:04
Das ist nur ein eingerichteter Alarm.

277

00:14:04 --> 00:14:08
-Sagst du uns, worum's geht?
-Ich hab einen Algorithmus eingestellt.

278
00:14:08 --> 00:14:10
-[Roo] Wie bitte?
-Sprich lauter.

279
00:14:10 --> 00:14:11
[räuspert sich]

280
00:14:11 --> 00:14:15
Also, ich hab einen Algorithmus erstellt,
der soziale Medien, Nachrichten

281
00:14:15 --> 00:14:19
und sogar Kleinanzeigen durchsucht,
die in Verbindung stehen

282
00:14:19 --> 00:14:23
mit radioaktivem Material,
nuklearer Hardware, Cäsium-137.

283
00:14:23 --> 00:14:26
-Jedes Detail, das uns zu Boro führt.
-Ganz schön clever.

284
00:14:26 --> 00:14:27
Danke, Sir.

285
00:14:27 --> 00:14:30
[kichert]
Ich hab einen Treffer bei einem Artikel

286
00:14:30 --> 00:14:33
über einen Wissenschaftler aus Moldau,
der in Irland entführt wurde.

287

00:14:33 --> 00:14:34
Seine Forschung basiert

288

00:14:34 --> 00:14:36
auf der Wiederverwendung
radioaktiver Abfälle.

289

00:14:36 --> 00:14:38
-Könnte Zufall sein.
-Oder eine Spur.

290

00:14:38 --> 00:14:41
Wie lange brauchst du,
um das rauszufinden?

291

00:14:41 --> 00:14:43
-Ein paar Stunden?
-Ende der Kreuzfahrt.

292

00:14:43 --> 00:14:44
Ok.

293

00:14:45 --> 00:14:47
-[Tina seufzt]
-Hey...

294

00:14:47 --> 00:14:48
Gute Arbeit.

295

00:14:48 --> 00:14:52
[atmet aus] Danke.
Ich bin so nervös. Er ist eine Legende.

296

00:14:54 --> 00:14:56
Ich kann Emma unterwegs abholen,
wenn dir das hilft.

297

00:14:56 --> 00:15:00

Nein, schon ok. Ich werd sie abholen.
Ich muss sowieso mit ihr reden.

298

00:15:00 --> 00:15:02

-Ja, gut.
-[Luke] Alles klar.

299

00:15:02 --> 00:15:02

Nimmst du mich mit?

300

00:15:03 --> 00:15:05

-Ich würde gern 'n neues Shirt anziehen.
-Oh!

301

00:15:05 --> 00:15:08

-Ich musste den Fisch ausnehmen für Roo.
-Ich nehm dich mit, Stinker. Komm.

302

00:15:09 --> 00:15:10

-[ächzt]
-[Roo] Na los.

303

00:15:10 --> 00:15:14

Und nicht vergessen, Leute:
in zwei Stunden in der Waschanlage.

304

00:15:14 --> 00:15:15

-[Roo] Ok.
-[Aldon] Klar.

305

00:15:19 --> 00:15:22

♪ Ich liebe dich und deine Tante sehr ♪

306

00:15:22 --> 00:15:26

♪ Viel mehr als meinen Teddybär ♪

307

00:15:26 --> 00:15:29

♪ Ich werd dein Tantchen immer lieben ♪

308

00:15:29 --> 00:15:32

♪ Mehr als alle Vögel
Die am Himmel fliegen ♪

309

00:15:35 --> 00:15:36

[sanfte Musik]

310

00:15:50 --> 00:15:52

Du bist ein guter Onkel.

311

00:15:53 --> 00:15:54

-Wie geht's Romi?

-Ganz gut.

312

00:15:54 --> 00:15:57

Der IBU-Saft hat ihr Fieber gesenkt, also...

313

00:15:57 --> 00:15:58

Ok.

314

00:15:59 --> 00:16:00

[Carter seufzt]

315

00:16:00 --> 00:16:05

Ach ja, Oscar hat geschrieben.
Sein Meeting wird länger dauern.

316

00:16:05 --> 00:16:08

Oh, das macht mir nichts aus.
Ich kümmere mich gern um sie.

317

00:16:08 --> 00:16:11

Und... es ist 'ne gute Übung.

318

00:16:12 --> 00:16:15

-Oh, für uns?

-Ja. Oh ja.

319

00:16:15 --> 00:16:18

Also ich meine, nicht jetzt gleich,
aber für irgendwann.

320

00:16:18 --> 00:16:20

[kichernd] Ja, das wär verrückt.

321

00:16:21 --> 00:16:24

Du meinst, das wäre verrückt
für jetzt gleich, richtig?

322

00:16:24 --> 00:16:26

Oder wäre es einfach nur verrückt?

323

00:16:26 --> 00:16:29

Weil... Weil du...
doch gesagt hast, du willst Kinder.

324

00:16:29 --> 00:16:31

Ja, ja...

325

00:16:31 --> 00:16:34

Ja, also theoretisch.

326

00:16:34 --> 00:16:35

Aber... [seufzt]

327

00:16:35 --> 00:16:37

Neulich... [lacht leise]

328

00:16:37 --> 00:16:40

...hab ich über Familie nachgedacht
und wie schnell es geht,

329

00:16:40 --> 00:16:41
sie zu verkorksen.

330

00:16:42 --> 00:16:44
Ja. Ja, schon.

331

00:16:44 --> 00:16:47
Aber wieso würde unsere...
Unsere wäre nicht verkorkst.

332

00:16:47 --> 00:16:50
-Nein, nein, sie wäre toll. Nur...
-Ja.

333

00:16:50 --> 00:16:54
Wir sind nicht mal verlobt.
Wir würden das verkehrt anfangen. [lacht]

334

00:16:54 --> 00:16:57
Nein, ähm, aber wir werden es sein.
Schon bald, oder?

335

00:16:58 --> 00:17:01
Und dann werden wir...
Dann wollen wir eine Familie.

336

00:17:01 --> 00:17:04
Also schadet es nicht,
darüber zu sprechen.

337

00:17:04 --> 00:17:08
Du weißt schon. Wie wir Kinder
erziehen wollen, wo sie aufwachsen sollen.

338

00:17:08 --> 00:17:10
So 'ne Art Work-Life-Balance.

339
00:17:12 --> 00:17:14
Was meinst du mit Work-Life-Balance?

340
00:17:15 --> 00:17:15
Oh Mann.

341
00:17:16 --> 00:17:20
Äh, nur die Balance
zwischen Arbeit und... und Leben.

342
00:17:21 --> 00:17:22
[atmet ein]

343
00:17:22 --> 00:17:24
Und, äh...

344
00:17:25 --> 00:17:26
[flüsternd] Scheiße.

345
00:17:26 --> 00:17:28
Wir beide haben Jobs, richtig?

346
00:17:28 --> 00:17:32
Und deiner... Deiner trägt dich öfter davon.

347
00:17:32 --> 00:17:34
Sorry, ich bin verwirrt.

348
00:17:34 --> 00:17:36
Willst du gerade sagen,

349
00:17:37 --> 00:17:40
du bist nicht sicher, ob ich

'ne gute Mutter wäre, weil ich arbeite?

350

00:17:40 --> 00:17:43

Nein. Nein, nein, nein. Gott, nein, nein.

351

00:17:43 --> 00:17:46

Ich sage nur, dass es für mich...

352

00:17:47 --> 00:17:49

Äh, ich denke,
für mich war es vorteilhaft,

353

00:17:49 --> 00:17:51

dass meine Mutter zu Hause war,
als ich klein war.

354

00:17:51 --> 00:17:53

-Unglaublich.

-Was?

355

00:17:53 --> 00:17:57

Wären die Rollen vertauscht, wäre ich
Lehrerin und du hättest meinen Job,

356

00:17:57 --> 00:17:59

würde dich keiner fragen,
ob du das handeln kannst.

357

00:17:59 --> 00:18:02

Man würde erwarten,
dass ich zu Hause bleibe mit dem Baby.

358

00:18:02 --> 00:18:06

Ok, das äh...

Das ist nicht das, was ich sagte.

359

00:18:06 --> 00:18:09

Das hast du angedeutet,
auch wenn es dir nicht klar ist.

360

00:18:09 --> 00:18:11
Lassen wir das, ok?

361

00:18:11 --> 00:18:14
Wir müssen nicht streiten.
Oder was immer das ist.

362

00:18:14 --> 00:18:17
Ich hab's nicht so gemeint. Tut mir leid.
Ich hab nur...

363

00:18:19 --> 00:18:21
Du hast recht. Wir sind nicht mal verlobt.

364

00:18:22 --> 00:18:24
-[Tür geht auf]
-[Luke] Klopf, klopf.

365

00:18:24 --> 00:18:25
Entschuldigt die Störung.

366

00:18:25 --> 00:18:28
Ich wollte nur fragen,
ob Emma mit mir mittagessen geht.

367

00:18:28 --> 00:18:31
Vielleicht in dem neuen Burgerladen
bei der Waschanlage.

368

00:18:31 --> 00:18:36
[seufzt] Klar, Dad. Falls es
Carter möglich ist, auf Romi aufzupassen.

369

00:18:36 --> 00:18:40

Natürlich.

Ja, ich bleib zu Hause mit dem Baby.

370

00:18:42 --> 00:18:45
-Hast du etwa gelauscht?
-Nein.

371

00:18:45 --> 00:18:47
Ich bin nur hier, um dich abzuholen.

372

00:18:47 --> 00:18:49
Darf ich dich nicht
in meinem Haus besuchen?

373

00:18:50 --> 00:18:53
-Es gehört dir seit 15 Jahren nicht.
-Du weißt nichts von den Raten.

374

00:18:53 --> 00:18:55
-Hallo.
-[Luke und Emma] Hey.

375

00:18:55 --> 00:18:56
Perfektes Timing.

376

00:18:56 --> 00:18:59
Sieh einer an.
Wer ist dein Muli? Ach, Donnie.

377

00:18:59 --> 00:19:00
Hey, Luke. Emma, hi.

378

00:19:00 --> 00:19:03
Es gibt gute Neuigkeiten.
Ich hab die Oden.

379

00:19:03 --> 00:19:04

-Dein Schiff?

-Hier.

380

00:19:05 --> 00:19:06

[Tally] Wow.

381

00:19:06 --> 00:19:08

Es ist... Wow.

382

00:19:08 --> 00:19:11

-Bald machen wir einen Ausflug.

-Wäre schön, aber ich kann nicht.

383

00:19:11 --> 00:19:14

Wegen der Ohren.

Ich werde schnell seekrank.

384

00:19:14 --> 00:19:16

Oh, schon ok. Dich hab ich nicht gefragt.

385

00:19:16 --> 00:19:20

Ah, das Angebot ist wirklich nett,
aber im Büro geht es so zu.

386

00:19:20 --> 00:19:22

Alle sind überfordert
mit dem Stellenabbau.

387

00:19:22 --> 00:19:25

Furchtbar. Gute Leute verlieren ihren Job...

388

00:19:25 --> 00:19:26

Gefeuert werden ist hart.

389

00:19:26 --> 00:19:29

Ich hab ihr gesagt,
sie muss sich dran gewöhnen.

390

00:19:29 --> 00:19:32

-Doch ich hab Angst davor. Ich meine...
-Tally, du bist nett und fürsorglich.

391

00:19:33 --> 00:19:36

Wenn jemand Kollegen das Gefühl
geben kann, dass es Hoffnung gibt,

392

00:19:36 --> 00:19:38

selbst in den dunkelsten Stunden,

393

00:19:38 --> 00:19:39

dann du.

394

00:19:39 --> 00:19:41

Du hast ein großes Herz.

395

00:19:41 --> 00:19:44

Selbst als wir unsere Ehe beendeten,
hast du mir das Gefühl gegeben,

396

00:19:44 --> 00:19:46

dass sich alles zum Guten wendet.

397

00:19:47 --> 00:19:49

Ja, vielleicht. Irgendwie.

398

00:19:49 --> 00:19:53

[lacht leise] Und für dich
hat es sich zum Guten gewendet.

399

00:19:53 --> 00:19:54

Ist doch so, oder?

400

00:19:54 --> 00:19:55

[sanfte Klaviermusik]

401
00:19:55 --> 00:19:56
Noch nicht.

402
00:19:57 --> 00:19:58
Aber ich habe Hoffnung.

403
00:20:01 --> 00:20:03
-Ok, cool. Wollen wir?
-Ja.

404
00:20:03 --> 00:20:04
Bis bald.

405
00:20:05 --> 00:20:06
Alles gut, ja?

406
00:20:06 --> 00:20:08
Bye, Donnie. War schön, dich zu sehen.

407
00:20:11 --> 00:20:14
-[seufzt] Ich brauch nur 'ne Minute.
-Alles klar.

408
00:20:14 --> 00:20:16
Oh, wow! Alter!

409
00:20:16 --> 00:20:20
Bartholomew Putt ist heute
an Zölibat im Endstadium gestorben.

410
00:20:20 --> 00:20:24
Er hinterlässt eine Million Spielsachen
und null Freundinnen.

411

00:20:25 --> 00:20:26
Das sind Actionfiguren.

412

00:20:27 --> 00:20:29
Die sind Vagina-abweisend.

413

00:20:30 --> 00:20:32
Ich ziehe es vor,
keine Frauen herzubringen.

414

00:20:32 --> 00:20:34
-Mhm.
-Das ist meine Bat-Höhle.

415

00:20:34 --> 00:20:35
Meine Festung der Einsamkeit.

416

00:20:35 --> 00:20:38
Dein Ziel war Einsamkeit? Mission erfüllt.

417

00:20:38 --> 00:20:42
Der Weihnachtsmann ist wohl
die einzige Person, die das anturnt.

418

00:20:43 --> 00:20:45
-Was ist das?
-Ich bin aufstrebender Oboist.

419

00:20:45 --> 00:20:49
Toll. Nichts lässt Höschen
schneller fallen als ein Holzbläser.

420

00:20:49 --> 00:20:52
-Ich hol 'n sauberes Shirt.
-Ich will dir nur auf die Sprünge helfen.

421

00:20:52 --> 00:20:53

Komm schon.

422

00:20:53 --> 00:20:57
Wenn du bei Tina landen willst,
solltest du das Zeug loswerden,

423

00:20:57 --> 00:20:59
auch wenn es deine Chancen kaum erhöht.

424

00:20:59 --> 00:21:02
"Erzähl mir nicht,
wie meine Chancen stehen."

425

00:21:03 --> 00:21:04
Han Solo.

426

00:21:04 --> 00:21:06
-[wimmert]
-Was hab ich gesagt?

427

00:21:06 --> 00:21:07
Jetzt hol dein Shirt.

428

00:21:07 --> 00:21:10
Wenn du was mit 'nem Hobbit anziehst
oder so ähnlich,

429

00:21:10 --> 00:21:12
verpass ich dir noch eine.

430

00:21:12 --> 00:21:12
Ok.

431

00:21:14 --> 00:21:16
Ich mach das nur für dich, ok?

432

00:21:16 --> 00:21:18
Ich will,
dass du was vor die Flöte kriegst.

433
00:21:26 --> 00:21:28
Also nur fürs Protokoll:

434
00:21:28 --> 00:21:32
Ich bin zu 100 % an Bord, was die
"Keine Kinder mit Carter"-Politik angeht.

435
00:21:34 --> 00:21:38
-Du hast uns doch belauscht.
-Ich bin Spion. Ist doch klar.

436
00:21:38 --> 00:21:41
Ich sagte nicht,
dass ich mit Carter keine Kinder will.

437
00:21:41 --> 00:21:43
Ich sagte nur, wir sollten noch warten.

438
00:21:43 --> 00:21:46
Ich liebe Carter wirklich sehr, ok?

439
00:21:46 --> 00:21:49
Die CIA-Seite meines Lebens
ist ein wenig chaotisch, aber er ist...

440
00:21:49 --> 00:21:51
Er ist zuverlässig und berechenbar.

441
00:21:51 --> 00:21:54
So was erwartet man
von seinem Steuerberater,

442
00:21:54 --> 00:21:56

nicht vom Lebenspartner.

443

00:21:56 --> 00:21:59

Deine Mutter ist der aufregendste
und herausforderndste Mensch,

444

00:21:59 --> 00:22:01

den ich je kennengelernt hab.

445

00:22:01 --> 00:22:05

Du musst jemanden finden, der dein Gemüt
und dein Herz stimulieren kann,

446

00:22:05 --> 00:22:08

und keinen Nerd, der irgendwelches Zeug
mit dir basteln will.

447

00:22:08 --> 00:22:11

Ich mag diese Bastelei.
Es ist beruhigend, ok?

448

00:22:12 --> 00:22:16

Wünsche ich mir manchmal, dass er
ein wenig abenteuerlustiger wäre? Ja.

449

00:22:16 --> 00:22:17

Aber... Weißt du, was?

450

00:22:18 --> 00:22:20

Oh Gott! Du bist der letzte Mensch,

451

00:22:20 --> 00:22:22

mit dem ich
meinen Beziehungskram besprechen sollte.

452

00:22:22 --> 00:22:25

Ich sah, wie du Mom angefleht hast,

auf dein Boot zu kommen,

453

00:22:25 --> 00:22:26
wie ein verknallter Junge.

454

00:22:26 --> 00:22:29

Erstens:

Es war eine völlig zwanglose Einladung.

455

00:22:29 --> 00:22:32

Zweitens:

Es ist kein Boot, es ist ein Schiff.

456

00:22:32 --> 00:22:34

Also das Schiff ist davongesegelt.

457

00:22:38 --> 00:22:40

Tina ist auf eine Entführung gestoßen.

458

00:22:40 --> 00:22:43

Es handelt sich um
den moldauischen Physiker Dr. Karl Novac.

459

00:22:44 --> 00:22:45

Er war in Irland auf Spendentour,

460

00:22:45 --> 00:22:48

um den Fortschritt
der moldauischen Wissenschaft zu fördern.

461

00:22:48 --> 00:22:51

Auf den ersten Blick
wirkt sein Verschwinden nicht signifikant.

462

00:22:52 --> 00:22:54

Aber er verfasste
eine wissenschaftliche Abhandlung,

463

00:22:54 --> 00:22:56
die ein Verfahren beschreibt,

464

00:22:56 --> 00:22:59
wie spaltbares Kernmaterial
aus nuklearen Abfällen gewonnen

465

00:22:59 --> 00:23:00
und angereichert wird.

466

00:23:00 --> 00:23:03
Dann krallte Boro sich dieses Superhirn,
um was Brauchbares zu kriegen

467

00:23:04 --> 00:23:05
aus dem bisschen, das er aus dem Zug hat?

468

00:23:06 --> 00:23:09
-So unsere Theorie.
-Boro hat den Chefkoch entführt.

469

00:23:10 --> 00:23:11
Aber für sein radioaktives Gericht

470

00:23:11 --> 00:23:13
braucht er immer noch
seine Küchenutensilien.

471

00:23:14 --> 00:23:16
Wenn wir herausbekommen,
was das für Geräte sind,

472

00:23:16 --> 00:23:19
finden wir die vielleicht zuerst,
dann Boro.

473

00:23:19 --> 00:23:20

Möglich. Aber es gibt ein Problem.

474

00:23:21 --> 00:23:24

Wir haben nur einen Teil
von Dr. Novacs Abhandlung gelesen.

475

00:23:24 --> 00:23:28

Die Veröffentlichung seiner Forschung,
die den Extraktionsprozess erklärt,

476

00:23:28 --> 00:23:30

wurde von der moldauischen Regierung
verhindert.

477

00:23:30 --> 00:23:33

Stattdessen behandelt man ihn
als nationales Heiligtum

478

00:23:33 --> 00:23:36

und brachte ihn
in eine bewachte Regierungsunterkunft,

479

00:23:36 --> 00:23:39

um ihn vor Spionage und Diebstahl
zu schützen, und damit er nicht überläuft.

480

00:23:39 --> 00:23:41

Ist die ganze Unterkunft abgeschirmt?

481

00:23:41 --> 00:23:44

Kein Netzwerk,
keine Möglichkeit, sich reinzuhacken.

482

00:23:45 --> 00:23:46

Bis auf das.

483

00:23:46 --> 00:23:47
Dafür haben wir Air-Hopper.

484

00:23:47 --> 00:23:51
Eine App, die von einer Festplatte
in unmittelbarer Nähe Daten saugt.

485

00:23:51 --> 00:23:56
Sie ist getarnt hinter der Fassade
des beliebten Spiels Jam Slam.

486

00:23:56 --> 00:23:58
Wie soll das Team an der Security vorbei

487

00:23:58 --> 00:24:00
in die Unterkunft gelangen,
um die App anzuwenden?

488

00:24:01 --> 00:24:03
Man muss von jemandem eingeladen werden,
der dort wohnt.

489

00:24:03 --> 00:24:07
Glücklicherweise lebt Novacs Aufpasserin
Nika Stalinovich in der Unterkunft.

490

00:24:07 --> 00:24:12
Sie muss also jemanden zu sich einladen.
Jemanden aus unserem Team.

491

00:24:12 --> 00:24:14
Pu Bär.

492

00:24:14 --> 00:24:16
[skandieren] Pu Bär! Pu Bär!

493

00:24:16 --> 00:24:21
Pu Bär! Pu Bär! Pu Bär!
Pu Bär! Pu Bär! Pu Bär! Pu Bär!

494
00:24:22 --> 00:24:23
Wieso "Pu Bär"?

495
00:24:23 --> 00:24:27
Aldon ist Pu der Bär, weil er
so viele Honigtöpfe ausgeschleckt hat.

496
00:24:27 --> 00:24:28
Ekelhaft.

497
00:24:28 --> 00:24:30
[alle] Pu Bär! Pu Bär! Pu Bär!

498
00:24:30 --> 00:24:32
-Gut, Schluss damit!
-'tschuldigung.

499
00:24:32 --> 00:24:33
Sorry, Boss.

500
00:24:34 --> 00:24:37
Stalinovich hat Novacs
gesamte Forschung auf ihrem Computer.

501
00:24:37 --> 00:24:39
-Aldon wird also...
-Pu der Bär.

502
00:24:39 --> 00:24:43
...sein bisschen Charme dazu nutzen,
um in ihre Wohnung zu gelangen.

503
00:24:43 --> 00:24:45

Dann lädt er
mit der App die Arbeit runter.

504

00:24:45 --> 00:24:47

Das sollte uns
zu Boros nächstem Schritt führen.

505

00:24:47 --> 00:24:49

Gut.

Und wie sieht die glückliche Lady aus?

506

00:24:50 --> 00:24:53

-[Pfeiffer räuspert sich]
-[alle] Buh.

507

00:24:53 --> 00:24:54

[lacht]

508

00:24:55 --> 00:24:56

Es existieren keine Fotos von Nika.

509

00:24:56 --> 00:24:59

Regierungsangestellte
werden geheim gehalten.

510

00:24:59 --> 00:25:01

Aber was ich erstellen konnte,

511

00:25:01 --> 00:25:03

ist ein sehr interessantes
psychologisches Profil.

512

00:25:03 --> 00:25:07

[räuspert sich] Nika Stalinovich
gehört zur mittleren Führungsebene

513

00:25:07 --> 00:25:09

und leidet an geringem Selbstbewusstsein,

514

00:25:09 --> 00:25:12

ausgelöst durch Novacs Entführung
während einer Reise,

515

00:25:12 --> 00:25:13

die sie abgesegnet hatte.

516

00:25:13 --> 00:25:16

Üblicherweise müssen Aufpasser,
die für die Regierung arbeiten,

517

00:25:17 --> 00:25:19

in einem solchen Fall
zu einer Nachschulung.

518

00:25:19 --> 00:25:23

Und das bedeutet einen vollen Tag
Unterricht in einem Hotel namens

519

00:25:23 --> 00:25:25

Das Schlechte Buffet. [kichert]

520

00:25:25 --> 00:25:26

[räuspert sich]

521

00:25:26 --> 00:25:30

Glücklicherweise befindet sich
in der Nähe des Hotels eine Bar.

522

00:25:30 --> 00:25:33

Nach stundenlanger öffentlicher Demütigung

523

00:25:33 --> 00:25:36

wird sich unsere Zielperson Nika
über die Straße in die Bar begeben,

524

00:25:36 --> 00:25:39
um dort ihre Sorgen
in Pflaumenschnaps zu ertränken.

525

00:25:39 --> 00:25:42
Also falls Dr. Pepper recht hat,
ist die Bar unser Weg rein.

526

00:25:43 --> 00:25:45
Pfeiffer. So wie bei Michelle.

527

00:25:45 --> 00:25:48
Dr. Peppers Theorie
über Nikas Gemütszustand

528

00:25:48 --> 00:25:51
dürfte sie für meine einzigartige
romantische Überzeugung anfällig machen.

529

00:25:51 --> 00:25:56
Ihr Flugzeug startet in 12 Stunden.
Nikas Nachschulung endet in 24 Stunden.

530

00:25:56 --> 00:25:59
Ich Sorge dafür, dass ein vertrauter Agent
Sie vor Ort abholt.

531

00:25:59 --> 00:26:02
-Ok, worauf warten Sie noch? Los!
-[Roo] Ok.

532

00:26:09 --> 00:26:11
[bedrohliche Musik]

533

00:26:13 --> 00:26:16
-Ist alles vorbereitet?

-Ein paar Lieferungen fehlen.

534

00:26:17 --> 00:26:20

Das sind Margeriten.
Ich wollte Heckenrosen.

535

00:26:20 --> 00:26:22

Aber Margeriten haben Saison.

536

00:26:26 --> 00:26:28

Ich werde Heckenrosen besorgen.

537

00:26:29 --> 00:26:30

Ausgezeichnet.

538

00:26:31 --> 00:26:32

Ich will, dass alles perfekt ist.

539

00:26:32 --> 00:26:33

[Musik endet]

540

00:26:36 --> 00:26:39

[Luke] Du bist
in kürzester Zeit schachmatt. Ganz sicher.

541

00:26:39 --> 00:26:40

Ernsthaft? Hättest du nicht

542

00:26:40 --> 00:26:43

ein noch unvoreilhafteres Outfit
anfordern können?

543

00:26:43 --> 00:26:46

Schmeißen sich alle an dich ran,
kannst du Aldon nicht unterstützen.

544

00:26:47 --> 00:26:49
Wird Zeit, dass es dir auch mal so ergeht.

545
00:26:49 --> 00:26:52
Mich lassen sie immer
wie ein baltisches Waschweib aussehen.

546
00:26:52 --> 00:26:55
Ich sollte mich auch in Schale werfen.
Ich brauch einen Köder für den Fisch.

547
00:26:55 --> 00:26:57
-[schnaubt]
-Apropos...

548
00:26:57 --> 00:27:00
Ich bin etwas besorgt,
weil von Nika kein Foto existiert.

549
00:27:00 --> 00:27:03
Jeder denkt,
man zieht nur Regenbogenforellen an Land,

550
00:27:03 --> 00:27:05
aber ab und zu fällt ein Walross an Deck.

551
00:27:05 --> 00:27:07
-Oder ein Blobfisch.
-[lacht]

552
00:27:07 --> 00:27:09
Hör auf, darüber zu lachen! Eine Frage.

553
00:27:09 --> 00:27:13
Hast du an solchen Missionen teilgenommen,
als du verheiratet warst?

554

00:27:14 --> 00:27:16
-Hattest du je eine Affäre?
-Oh!

555
00:27:16 --> 00:27:20
Ich hatte nie eine Affäre,
als ich mit deiner Mutter verheiratet war.

556
00:27:21 --> 00:27:24
[atmet tief ein]
Das war... der Stimmungskiller.

557
00:27:33 --> 00:27:35
-[Tür fällt zu]
-Hast du keinen Anstand?

558
00:27:35 --> 00:27:36
Du hast keinen.

559
00:27:36 --> 00:27:39
Du bist respektlos, und zwar zu mir

560
00:27:39 --> 00:27:42
und jeder Frau gegenüber,
die du im Dienst verführt hast.

561
00:27:42 --> 00:27:45
Ok, du hast recht.
Es war witzig gemeint, war's aber nicht.

562
00:27:45 --> 00:27:47
Ich respektiere Frauen.

563
00:27:47 --> 00:27:48
Ja, sicher doch.

564
00:27:48 --> 00:27:51

[atmet ein] Ich bin nur ehrlich,
wenn's um Sex geht, auch privat.

565

00:27:51 --> 00:27:54

Ich behandle Frauen gleichberechtigt.
Wir haben alle Bedürfnisse.

566

00:27:55 --> 00:27:57

Ich biete körperliche Hingabe an.
Sagt sie Ja, schön.

567

00:27:57 --> 00:28:00

Dann haben wir 'ne tolle Zeit,
denn ich bin in Geschlechtsverkehr gut.

568

00:28:00 --> 00:28:03

Aber sagt sie Nein,
werden wir hoffentlich Freunde.

569

00:28:03 --> 00:28:05

-Was ist respektvoller?
-Ziemlich alles.

570

00:28:05 --> 00:28:10

Allein die Reihenfolge, wie du vorgehst.
Zuerst Sex, dann vielleicht Freundschaft?

571

00:28:10 --> 00:28:13

Deiner Meinung nach
haben Frauen nur eine Funktion.

572

00:28:13 --> 00:28:15

-Roo und ich sind Freunde.
-Roo mag Frauen.

573

00:28:15 --> 00:28:17

Ihr seid Freunde,
weil Sex für euch vom Tisch ist.

574

00:28:17 --> 00:28:21
Ich hatte Sex auf, neben
und unter einem Tisch, im Sur La Table.

575

00:28:21 --> 00:28:23
Nein, den Wortwitz nehm ich nicht zurück.

576

00:28:23 --> 00:28:25
Im Endeffekt
ist die Honigtopfnummer nicht leicht.

577

00:28:25 --> 00:28:27
Es ist eine Kunst und Wissenschaft.

578

00:28:27 --> 00:28:31
Nein, es ist nur eine Ausrede
für zurückgebliebenen pubertären Bullshit,

579

00:28:31 --> 00:28:32
und das weißt du.

580

00:28:36 --> 00:28:37
[Tür fällt zu]

581

00:28:38 --> 00:28:40
[Trommelmusik steigert sich und endet]

582

00:28:40 --> 00:28:41
CHIȘINĂU, MOLDAU

583

00:28:41 --> 00:28:43
[sanfte Musik]

584

00:28:43 --> 00:28:45
Grünes Licht. Kameras in Position.

585

00:28:46 --> 00:28:48
[Barry] Billard-Kreide, einsatzbereit.

586

00:28:48 --> 00:28:49
Dartscheibe,

587

00:28:50 --> 00:28:51
einsatzbereit.

588

00:28:51 --> 00:28:52
Salzstreuer...

589

00:28:53 --> 00:28:56
einsatzbereit. [schlürft]

590

00:29:00 --> 00:29:03
Die Leute kommen aus dem Hotel.
Die Schulung ist wohl vorbei.

591

00:29:03 --> 00:29:06
Sehen wir eine, die Nika sein könnte,
geben wir's durch.

592

00:29:06 --> 00:29:09
Ich hoffe, sie hat
keinen Geruchssinn, so wie Aldon riecht.

593

00:29:09 --> 00:29:12
Er ist wie ein Drakkar-Noir-Tsunami
der Stufe vier.

594

00:29:12 --> 00:29:15
Die Popkultur Osteuropas
ist unserer 30 Jahre hinterher.

595

00:29:15 --> 00:29:18
Sie stehen auf Zima,
90er Emo-Rock und Drakkar Noir.

596

00:29:18 --> 00:29:21
-Nika wird es lieben.
-Und was, wenn nicht?

597

00:29:22 --> 00:29:23
Ganz einfach.

598

00:29:25 --> 00:29:27
-Schock und wow.
-[Luke] Ich hab hier jemanden.

599

00:29:27 --> 00:29:30
Langbeinige Blondine,
kommt wohl aus der Schulung.

600

00:29:31 --> 00:29:33
Mann, Aldon hat echt 'n Hufeisen im Arsch.

601

00:29:35 --> 00:29:37
[Aldon lacht]

602

00:29:37 --> 00:29:39
Ich hab den besten Job.

603

00:29:40 --> 00:29:43
[auf Rumänisch]
Anya. Was willst du trinken?

604

00:29:43 --> 00:29:46
Das ist jedenfalls
nicht Nika Stalinovich. Verdammt.

605

00:29:48 --> 00:29:50

[auf Rumänisch]
Du hast uns den Tag versaut, Nik.

606

00:29:52 --> 00:29:55
-Sagte der gerade "Nik"?
-Ist Nika in Wahrheit ein Nik?

607

00:29:55 --> 00:29:58
Den Namen Nik gibt es häufig
in diesem Teil der Welt.

608

00:29:58 --> 00:30:00
[auf Rumänisch] Du bist ein Ziegenficker,

609

00:30:00 --> 00:30:01
Stalinovich.

610

00:30:02 --> 00:30:04
Sag mir,
dass es auch viele Stalinovichs gibt.

611

00:30:04 --> 00:30:07
Offenbar war "Nika Stalinovich"
ein Tippfehler.

612

00:30:07 --> 00:30:09
Unser Ziel ist Nik A. Stalinovich.

613

00:30:09 --> 00:30:10
-Scheiße.
-Scheiße.

614

00:30:10 --> 00:30:12
-Scheiße.
-Das ist zum Totlachen.

615

00:30:12 --> 00:30:14

Ganz ruhig, keine Panik.

616

00:30:24 --> 00:30:27

-Er ist hetero.

-Woher weißt du das?

617

00:30:27 --> 00:30:28

Er hat das hier abgelehnt.

618

00:30:28 --> 00:30:31

-Ich erledige das.

-[Luke] Auf keinen Fall.

619

00:30:31 --> 00:30:33

-Wir brechen ab, sofort!

-Mit welcher Begründung?

620

00:30:33 --> 00:30:37

Dass ich in der Brieftasche ein Foto hab,
auf dem sie noch Zöpfe trägt.

621

00:30:37 --> 00:30:40

Brieftaschenfotos? Wie alt bist du?

622

00:30:41 --> 00:30:42

-Ich krieg das hin.

-[Aldon] Genau.

623

00:30:42 --> 00:30:46

Geh auf die Toilette und style dich auf.
Ich bin gleich wieder da.

624

00:30:51 --> 00:30:54

Du bläst das ab.

Ich bin dienstältester Officer.

625

00:30:54 --> 00:30:57

Dann weißt du, dass ein Abbruch
gegen das Protokoll verstößt,

626

00:30:57 --> 00:31:00
wenn nicht der Tod oder Verletzungen
eines Officers oder Zivilisten drohen.

627

00:31:00 --> 00:31:03
Ich werd dir gleich
schwere Verletzungen zufügen.

628

00:31:03 --> 00:31:05
Ich lass nicht zu,
dass Emma den Honigtopf spielt.

629

00:31:05 --> 00:31:08
Sie wird kein Honigtopf,
nur 'n Honigtropfen.

630

00:31:08 --> 00:31:10
Sie redet mit ihm,
bringt ihn dazu, sie mitzunehmen,

631

00:31:10 --> 00:31:12
zieht mit dem Hopper die Daten runter,

632

00:31:12 --> 00:31:15
dann verschwindet sie
und behält ihre Hosen an.

633

00:31:15 --> 00:31:18
Im schlimmsten Fall gibt's Heavy Petting.

634

00:31:20 --> 00:31:24
Luke, sie ist 'ne gute Agentin.
Lass sie ihren Job machen.

635

00:31:24 --> 00:31:26
Und ich mach meinen.

636

00:31:28 --> 00:31:32
Hey, Ladys. Wie wär's mit 'nem Deal?

637

00:31:39 --> 00:31:42
Ok, gut. Schon viel besser.

638

00:31:43 --> 00:31:45
-Zieh die an.
-Wo hast du die her?

639

00:31:46 --> 00:31:47
Kleine Hilfe unter Freunden.

640

00:31:48 --> 00:31:49
[Emma] Ok.

641

00:31:50 --> 00:31:52
-Passen.
-Sehr gut.

642

00:31:52 --> 00:31:56
Ich geb dir mein Hemd. Nichts ist so sexy
wie 'ne Frau im Männerhemd.

643

00:31:56 --> 00:31:59
-Wag es nicht, dein Hemd auszuziehen.
-Aldon kriegt vielleicht 'nen Honigtopf.

644

00:32:00 --> 00:32:04
Luke, die Bluse sieht aus
wie aus der Jane-Austen-Fan-Kollektion.

645

00:32:04 --> 00:32:05
Das reicht. Ich komm rein.

646

00:32:05 --> 00:32:08

Schlechte Idee. Machst du Ärger,
wird Nik nervös und verschwindet.

647

00:32:08 --> 00:32:10

-Bleib cool.
-[Luke] Sei still.

648

00:32:10 --> 00:32:13

Dass sie in der Situation ist,
ist auf deinem Mist gewachsen.

649

00:32:13 --> 00:32:15

Du ließt zu, dass die CIA sie einstellt.

650

00:32:15 --> 00:32:19

Meinem Mist? Die CIA rekrutierte sie,
weil sie mit Nachnamen Brunner heißt.

651

00:32:19 --> 00:32:20

Also deine Schuld.

652

00:32:20 --> 00:32:21

[seufzt]

653

00:32:21 --> 00:32:25

Ich brauch 'ne Pause. Ständig streiten die
über Entscheidungen, die ich traf.

654

00:32:25 --> 00:32:26

Ja, gute Idee.

655

00:32:27 --> 00:32:28

Ok.

656

00:32:29 --> 00:32:31
Hier. Entschuldige den Schweiß.

657

00:32:33 --> 00:32:36
-Und lass ein paar Knöpfe offen...
-Ja, kapiert.

658

00:32:36 --> 00:32:38
-Ich weiß, wie man heiß aussieht.
-Aber klar.

659

00:32:40 --> 00:32:42
-Alles ok?
-Mir geht's gut.

660

00:32:42 --> 00:32:44
-Sicher?
-[flüsternd] Ja.

661

00:32:45 --> 00:32:46
Hey, nur wir sind hier.

662

00:32:46 --> 00:32:48
Ganz ehrlich?

663

00:32:50 --> 00:32:52
-Ich tu das nicht immer gern, ok?
-[seufzt spöttisch]

664

00:32:52 --> 00:32:56
Manchmal ist es komisch und unheimlich
oder nur schwierig und peinlich.

665

00:32:56 --> 00:32:59
Meistens fühl ich mich danach...
ziemlich mies.

666

00:33:00 --> 00:33:02
[spricht Suaheli]

667

00:33:02 --> 00:33:05
Das heißt
"Sei bei mir, Liebling" auf Suaheli.

668

00:33:05 --> 00:33:09
Ich hab das in so vielen Sprachen gesagt
und... nicht einmal so gemeint.

669

00:33:10 --> 00:33:12
Mit der Gang zu lachen,
macht es einfacher,

670

00:33:12 --> 00:33:16
aber wenn du's nicht tun willst,
finden wir 'ne andere Lösung, einfach.

671

00:33:16 --> 00:33:18
Darum geht's nicht. Ich...

672

00:33:19 --> 00:33:22
Ich hab schon ein-, zweimal
den Honigtopf gespielt. Es ist nur...

673

00:33:25 --> 00:33:26
Es klingt blöd, aber ich...

674

00:33:26 --> 00:33:27
Ich...

675

00:33:27 --> 00:33:31
Ich hab keinen anderen geküsst,
seit ich mit Carter zusammen bin.

676

00:33:32 --> 00:33:33

Ich bin nie untreu gewesen.

677

00:33:34 --> 00:33:36

Auch jetzt nicht. Du machst deinen Job.

678

00:33:37 --> 00:33:39

Ich kann nicht behaupten,
dass ich je in deiner Situation war,

679

00:33:39 --> 00:33:42

denn... ich war nie
in 'ner echten Beziehung,

680

00:33:42 --> 00:33:45

aber du sollst wissen,
was du tust, ist für Carter

681

00:33:45 --> 00:33:47

und alle anderen Lehrer da draußen,

682

00:33:47 --> 00:33:50

für ihre Schüler, deren Eltern
und Kinderärzte, für jeden auf der Welt.

683

00:33:50 --> 00:33:53

Boro aufzuhalten bedeutet,
Leben zu retten.

684

00:33:53 --> 00:33:55

Du tust nichts Falsches, Emma.

685

00:33:56 --> 00:33:58

[getragene Musik]

686

00:33:58 --> 00:34:01

-Das war leider 'n ganz guter Rat.
-Ja, tiefgründig, nicht wahr?

687

00:34:02 --> 00:34:05
Ok, ich schick dir schnell
die Jam-Slam-App.

688

00:34:05 --> 00:34:06
-[Handy piept]
-Das war's.

689

00:34:07 --> 00:34:09
Du siehst toll aus. Bist du bereit?

690

00:34:10 --> 00:34:12
-Ja.
-Ich bin da, falls du mich brauchst.

691

00:34:13 --> 00:34:15
-Du machst das schon.
-Ja.

692

00:34:16 --> 00:34:19
Oh, eins noch. Frag ihn nicht,
ob ihr zu ihm gehen wollt.

693

00:34:19 --> 00:34:21
-Er muss dich einladen.
-Wieso?

694

00:34:21 --> 00:34:23
Wir wollen keinen Verdacht erregen.

695

00:34:24 --> 00:34:26
Und Frauen wie du müssen nie fragen.
Sie werden gefragt.

696

00:34:28 --> 00:34:30
Ok, gleich geht's los.

697

00:34:31 --> 00:34:32
Pokerface.

698

00:34:36 --> 00:34:37
[Tür fällt zu]

699

00:34:37 --> 00:34:41
Sieh dir das an. Ein neues Outfit
für die Prinzessin. Überraschung.

700

00:34:43 --> 00:34:44
[Popmusik im Hintergrund]

701

00:34:46 --> 00:34:47
[auf Spanisch] Schlechter Abend?

702

00:34:48 --> 00:34:50
[auf Rumänisch] Verzeihung.
Ich spreche kein Spanisch.

703

00:34:51 --> 00:34:53
Rumänisch? Russisch?

704

00:34:53 --> 00:34:56
[auf Deutsch mit Akzent]
Äh, verstehen Sie mich so?

705

00:34:56 --> 00:34:57
Ich verstehe Sie, ja.

706

00:34:57 --> 00:35:00
[lacht] Dann frage ich noch mal.
Schlechter Abend?

707

00:35:01 --> 00:35:03

Ach, meine Kollegen und mein Boss

708

00:35:03 --> 00:35:06
geben mir die Schuld für etwas,
für das ich nichts kann.

709

00:35:06 --> 00:35:09
Oh. [seufzt] Ich weiß, wie das ist.

710

00:35:09 --> 00:35:13
Immer muss sich der Chef einmischen,
auch wenn man seine Hilfe nicht braucht.

711

00:35:13 --> 00:35:16
Selbst wenn er ein realitätsfremder,
anmaßender Besserwisser ist.

712

00:35:17 --> 00:35:19
Ist das ihr Ernst?
Womit hab ich das verdient?

713

00:35:19 --> 00:35:21
Sie ist wirklich schrecklich.

714

00:35:22 --> 00:35:25
Werfen wir sie doch einfach raus.
Dann ist es wie früher, als ich anfang.

715

00:35:25 --> 00:35:28
Weißt du? Nur wir beide, Luke und Roo.

716

00:35:29 --> 00:35:30
Team Loo.

717

00:35:31 --> 00:35:32
[imitiert jubelnde Menge]

718

00:35:33 --> 00:35:34
Möchten Sie einen Drink?

719

00:35:34 --> 00:35:36
Einen mindestens.

720

00:35:36 --> 00:35:38
-[kichert]
-[Aldon] Du hast ihn am Haken.

721

00:35:38 --> 00:35:39
Hol ihn ein.

722

00:35:39 --> 00:35:42
Imitier seine Körpersprache.
Das gibt ihm ein gutes Gefühl.

723

00:35:42 --> 00:35:43
Danke.

724

00:35:45 --> 00:35:47
Also, erzählen Sie mir was über sich.

725

00:35:47 --> 00:35:49
-[Handy vibriert]
-Da gibt es nicht viel.

726

00:35:49 --> 00:35:52
[Emma auf Mailbox]
Hinterlasst eine Nachricht.

727

00:35:52 --> 00:35:53
[Piepton]

728

00:35:53 --> 00:35:55
Hi. Ich... Ich bin's.

729

00:35:55 --> 00:36:01

Ähm, ja, keine Ahnung. Ich fühl mich
furchtbar wegen unserem Streit, und...

730

00:36:01 --> 00:36:03

[Mailbox] Möchten Sie senden,
wählen Sie die Eins.

731

00:36:03 --> 00:36:05

Möchten Sie löschen, wählen Sie die Zwei.

732

00:36:07 --> 00:36:08

Nachricht gelöscht.

733

00:36:10 --> 00:36:12

Mein Arbeitgeber erwartet so viel von mir,

734

00:36:12 --> 00:36:16

aber dann steckt er mich in dieses
winzige Hotel ohne heißes Wasser.

735

00:36:16 --> 00:36:19

Sie sollten meine Wohnung sehen.
Die einzige im Komplex

736

00:36:19 --> 00:36:23

mit schönen, kletternden weißen Glyzinien
um die Fensterrahmen.

737

00:36:23 --> 00:36:25

Und wie sie duften. Durch das Glas.

738

00:36:25 --> 00:36:28

Bingo. Das reicht,
um die Bude des Loverboys zu finden.

739

00:36:28 --> 00:36:30
Wir gehen nirgendwohin,
solange sie beim Widerling ist.

740

00:36:31 --> 00:36:34
-Komm schon, Aldon ist gar nicht so übel.
-[Aldon] Emma kommt allein klar.

741

00:36:34 --> 00:36:37
Ich pass auf sie auf, falls was passiert.
Fahrt los.

742

00:36:39 --> 00:36:41
[spannende Musik]

743

00:36:53 --> 00:36:55
Die Wache hat ein HK416-Sturmgewehr.

744

00:36:55 --> 00:36:58
Ah, da.
Weißer Blumenscheiß um die Fenster.

745

00:36:59 --> 00:37:01
Das muss Niks Wohnung sein.

746

00:37:04 --> 00:37:06
Direkt gegenüber ist der Flaggenmast.

747

00:37:06 --> 00:37:08
-Triffst du den?
-Das ist Geometrie.

748

00:37:08 --> 00:37:11
Von hier aus treffe ich
mit deinen alten Augen.

749

00:37:11 --> 00:37:12
Doch die Wache würde das hören,

750

00:37:12 --> 00:37:14
und ein Schalldämpfer
beeinträchtigt die Genauigkeit.

751

00:37:14 --> 00:37:16
Barry, gib mir 'nen Tipp.

752

00:37:16 --> 00:37:19
Ich such bereits nach Gebäuden
mit guter Schusslinie.

753

00:37:19 --> 00:37:22
Tina, schick Windgeschwindigkeit
und Luftfeuchtigkeit.

754

00:37:22 --> 00:37:26
Die beste Sicht ist vom fünften Stock
eines Krankenhauses, 0,5 Meilen entfernt.

755

00:37:26 --> 00:37:28
Bin unterwegs. Was für 'ne Station ist da?

756

00:37:29 --> 00:37:31
Willst du mich verarschen?

757

00:37:31 --> 00:37:35
Ich hol in 'nem Supermarkt 'ne Wärmflasche
und 'ne Ochsenschwanzsuppe.

758

00:37:35 --> 00:37:36
-Bin gleich zurück.
-Ok.

759

00:37:37 --> 00:37:40

[beide lachen]

760

00:37:40 --> 00:37:43

[Aldon] Sehr gut. Du bist ein Naturtalent.
Mach die Sache klar.

761

00:37:43 --> 00:37:48

[auf Rumänisch] Lass den Versager
und trink was mit richtigen Männern.

762

00:37:48 --> 00:37:50

[auf Rumänisch] Ach, seid doch nicht so.

763

00:37:50 --> 00:37:51

Sonst was?

764

00:37:51 --> 00:37:54

Müssen wir dann
zu einer weiteren Umschulung?

765

00:37:55 --> 00:37:56

Scheiße.

766

00:37:57 --> 00:37:58

[Schrecklaut]

767

00:37:58 --> 00:38:01

-[auf Rumänisch] Verdammt.
-[auf Rumänisch] Tut mir leid.

768

00:38:01 --> 00:38:03

Lass mich das trocken wischen.

769

00:38:03 --> 00:38:05

[Musik: "Song 2" von Blur]

770

00:38:05 --> 00:38:06
[Aldon ächzt]

771

00:38:13 --> 00:38:14
Verschwindet!

772

00:38:16 --> 00:38:17
Geht's Ihnen gut?

773

00:38:17 --> 00:38:19
Alles ok.
Ich hasse nur diesen Macho-Schwachsinn.

774

00:38:19 --> 00:38:20
[beide ächzen]

775

00:38:20 --> 00:38:22
-Verschwinden wir?
-Gern.

776

00:38:22 --> 00:38:23
Ok.

777

00:38:26 --> 00:38:26
[Aldon ächzt]

778

00:38:29 --> 00:38:30
[flüsternd] Danke.

779

00:38:31 --> 00:38:32
[Musik endet]

780

00:38:34 --> 00:38:37
Seid vorsichtig.
Das ist ein echter Kelvin.

781

00:38:38 --> 00:38:41
-Die letzte Lieferung ist jetzt hier.
-[Boro lacht]

782
00:38:47 --> 00:38:49
[bedrohliche Musik]

783
00:38:51 --> 00:38:52
Perfekt.

784
00:38:53 --> 00:38:55
[Sirene ertönt]

785
00:38:56 --> 00:39:00
-[auf Russisch] Ich brauche einen Arzt.
-[auf Russisch] Wie alle hier.

786
00:39:01 --> 00:39:02
Setzen Sie sich.

787
00:39:03 --> 00:39:05
[verschmitzte Musik]

788
00:39:09 --> 00:39:10
Mein Gott.

789
00:39:11 --> 00:39:13
Schnell in die Gastroenterologie mit ihr!

790
00:39:14 --> 00:39:16
[Roo keucht]

791
00:39:16 --> 00:39:17
[atmet aus]

792
00:39:18 --> 00:39:20

Verzeihen Sie die schmutzigen Spritzer.

793

00:39:32 --> 00:39:33

[Wachmann] Ausweis.

794

00:39:33 --> 00:39:37

Was ist der Grund Ihres Besuchs?

Miss Flores?

795

00:39:37 --> 00:39:39

Geschäftlich oder privat?

796

00:39:39 --> 00:39:42

[kichert] Es ist nicht geschäftlich.

797

00:39:42 --> 00:39:43

[Luke seufzt]

798

00:39:44 --> 00:39:45

Also gut.

799

00:39:47 --> 00:39:48

Sie fährt jetzt rein.

800

00:39:48 --> 00:39:50

[ächzt]

801

00:39:52 --> 00:39:54

-Roo, was ist los?

-[Roo] Mach dich locker.

802

00:39:54 --> 00:39:57

Ich hab 'nen Liter Gulasch
in der Arschritze.

803

00:39:59 --> 00:40:01

[Barry] Schnell, Roo.

804

00:40:01 --> 00:40:04

Wir finden keine Videoüberwachung
und können nicht in den Flur sehen.

805

00:40:04 --> 00:40:07

Dieses Land hat ein staatliches
Gesundheitssystem, also bitte.

806

00:40:07 --> 00:40:10

Es wird Stunden dauern,
bis 'n Quacksalber hier reinspaziert.

807

00:40:12 --> 00:40:13

Was geht ab, Doc?

808

00:40:13 --> 00:40:14

[spannende Musik]

809

00:40:16 --> 00:40:20

[Emma] Sie haben nicht gelogen.
Die Blumen sind wunderschön.

810

00:40:20 --> 00:40:24

Und dieser Flaggenmast. Wie patriotisch.

811

00:40:24 --> 00:40:26

Sieht brandneu aus.
Überhaupt kein Kratzer.

812

00:40:29 --> 00:40:30

Alles in Ordnung?

813

00:40:31 --> 00:40:32

Ja.

814

00:40:34 --> 00:40:36
Wieso höre ich Emma nicht?

815

00:40:36 --> 00:40:39
Es scheint Störungen zu geben.
Ich versuche, das Signal zu verstärken.

816

00:40:41 --> 00:40:44
Ich werd sie da rausholen.
Schluss, aus, Ende.

817

00:40:44 --> 00:40:48
Negativ, Boss. Die Wache hat 'ne PKM,
650 Schuss die Minute.

818

00:40:48 --> 00:40:49
Du wärst 'n Schweizer Käse.

819

00:40:49 --> 00:40:52
-Barry, kriegst du 'ne Verbindung?
-Ich wechsle die Kanäle.

820

00:40:53 --> 00:40:54
-Hast du was?
-Nein.

821

00:40:55 --> 00:40:57
Das ergibt keinen Sinn.
Als wären wir abgeschottet.

822

00:40:58 --> 00:40:59
Vielleicht sind sie es.

823

00:40:59 --> 00:41:02
Als Dr. Novac in Irland geschnappt wurde,
muss die Regierung Moldaus

824

00:41:02 --> 00:41:04
die Sicherheit verstärkt haben,
mit einem Faraday-Käfig.

825

00:41:04 --> 00:41:05
Was für 'n Käfig?

826

00:41:05 --> 00:41:08
Faraday. Ein digitales Netz,
durch das kein Signal durchkommt.

827

00:41:08 --> 00:41:09
Deshalb hören wir Emma nicht.

828

00:41:09 --> 00:41:12
Und sie hört uns nicht. Sie fliegt blind.

829

00:41:12 --> 00:41:14
Worauf wartest du, Roo? Schieß endlich!

830

00:41:14 --> 00:41:16
Ich hab hier gerade was zu erledigen.

831

00:41:17 --> 00:41:20
Hör mal, Dr. Schiwago,
entweder blase ich dir die Rübe weg,

832

00:41:20 --> 00:41:23
oder du spritzt dir Schlafmittel,
vier Einheiten.

833

00:41:27 --> 00:41:30
So ist gut. Schön heia machen.
Piksen, los.

834

00:41:32 --> 00:41:34

Wird's bald?

835

00:41:34 --> 00:41:35
[spannende Musik]

836

00:41:41 --> 00:41:42
Ich gehe in Position.

837

00:41:43 --> 00:41:44
[Fenster quietscht]

838

00:41:50 --> 00:41:51
[Roo] Ich berechne den Winkel.

839

00:41:51 --> 00:41:53
Markier das Ziel, Boomer.

840

00:42:06 --> 00:42:07
[Surren]

841

00:42:10 --> 00:42:11
Haben Sie etwas gehört?

842

00:42:13 --> 00:42:15
Nein. Würde ich aber gern.

843

00:42:16 --> 00:42:19
Haben Sie etwas,
das uns in Stimmung bringt?

844

00:42:20 --> 00:42:22
Aber natürlich.

845

00:42:24 --> 00:42:25
Und schon haben wir Video.

846
00:42:25 --> 00:42:29
Das... ist mein Lieblingssong.

847
00:42:30 --> 00:42:33
-[Musik: "Lightning Crashes" von Live]
-[seufzt zufrieden]

848
00:42:33 --> 00:42:34
Und Audio.

849
00:42:34 --> 00:42:36
90er Emo-Rock.

850
00:42:36 --> 00:42:38
-Hab ich doch gesagt.
-[Motor startet]

851
00:42:38 --> 00:42:40
Wir sehen und hören alles,
bis aufs Schlafzimmer.

852
00:42:41 --> 00:42:45
Brauchen wir nicht. Sie holt sich
die Daten und verschwindet. Das war's.

853
00:42:45 --> 00:42:46
["Lightning Crashes" spielt weiter]

854
00:42:55 --> 00:42:58
[Barry] Emma lädt die Daten runter,

855
00:42:58 --> 00:43:00
aber der Faraday-Käfig verhindert,
dass sie sie schicken kann.

856
00:43:00 --> 00:43:03

Ich weiß nicht,
ob sie Dr. Novacs Forschungsarbeit absaugt

857

00:43:03 --> 00:43:04
oder seine Einkaufsliste.

858

00:43:04 --> 00:43:06
Ich kenne Emma.

859

00:43:06 --> 00:43:09
Sie geht nicht, bevor sie sich sicher ist,
dass der Job erledigt ist.

860

00:43:09 --> 00:43:12
Und das kann sie nur wissen,
wenn wir es ihr bestätigen.

861

00:43:12 --> 00:43:15
-Deshalb müssen wir den Käfig abschalten.
-[Tina] Davon rate ich ab.

862

00:43:15 --> 00:43:18
Wer so einen Käfig installiert,
hat ihn bestimmt alarmgesichert.

863

00:43:19 --> 00:43:22
Schalten wir ihn ab, wird Alarm ausgelöst
und die Unterkunft abgeriegelt.

864

00:43:22 --> 00:43:26
Emma täuschte mit ihrem Ausweis die Wache,
aber überprüfen sie den, fliegt sie auf.

865

00:43:26 --> 00:43:28
Sekunde. [schnipst mit den Fingern]

866

00:43:28 --> 00:43:30

Der Faraday-Käfig
ist wie ein Netz, richtig?

867

00:43:30 --> 00:43:31
Netze sind verschieden groß.

868

00:43:32 --> 00:43:35
Eng wie ein Fliegengitter oder locker
und freizügig wie ein sexy Crop-Top.

869

00:43:35 --> 00:43:36
Und das bedeutet was?

870

00:43:36 --> 00:43:39
Der Käfig verbraucht viel Strom.
Er hat also eine Standleitung.

871

00:43:40 --> 00:43:42
Zapfen wir die an, drosseln wir
die Leistung, ohne ihn abzuschalten.

872

00:43:43 --> 00:43:44
Um uns mit Emma zu verbinden,

873

00:43:44 --> 00:43:46
schwächen wir das Netz,
ohne Alarm auszulösen.

874

00:43:46 --> 00:43:48
Das Netz ist da,
bietet aber keinen Schutz.

875

00:43:49 --> 00:43:49
Ganz genau.

876

00:43:50 --> 00:43:52
[japst] Ich hab die Stromleitung gefunden.

877

00:43:52 --> 00:43:54

Sieht aus,
als hätten sie einen Graben ausgehoben

878

00:43:55 --> 00:43:57

und eine Leitung
zu einem Strommasten gelegt.

879

00:43:57 --> 00:43:58

Ist es eine Standard-PVC-Leitung,

880

00:43:58 --> 00:44:01

ist sie nicht tief vergraben
und leicht zu sabotieren.

881

00:44:01 --> 00:44:03

-Sie ist westlich von Ihnen.
-Ich hab sie.

882

00:44:03 --> 00:44:06

Du musst zwei Löcher graben,
15 Zentimeter Abstand.

883

00:44:06 --> 00:44:07

[räuspert sich]

884

00:44:08 --> 00:44:10

[Nik] Hier, bitte sehr.

885

00:44:11 --> 00:44:12

Vielen Dank.

886

00:44:13 --> 00:44:14

[Nik räuspert sich]

887

00:44:15 --> 00:44:17
-Salut.
-Salut.

888
00:44:17 --> 00:44:18
[Nik kichert]

889
00:44:20 --> 00:44:20
Hm.

890
00:44:25 --> 00:44:27
Oh. Gleich so aggressiv.

891
00:44:39 --> 00:44:40
[Autotür fällt zu]

892
00:44:43 --> 00:44:45
Komm und grab das zweite Loch.

893
00:44:48 --> 00:44:49
Ja. Ok.

894
00:44:54 --> 00:44:58
Das ist mir unangenehm. Als sie klein war,
haben wir zusammen Jimmy Neutron gesehen.

895
00:44:58 --> 00:44:59
Sie kann echt gut küssen.

896
00:44:59 --> 00:45:02
Ich will den Mist nicht hören.
Ist Emma in Stellung?

897
00:45:03 --> 00:45:06
-Kann man so sagen.
-Ist sie an Niks Gerät dran oder nicht?

898

00:45:06 --> 00:45:09
[Barry] Soweit ich sehe,
hat sie was runtergeladen,

899

00:45:09 --> 00:45:11
aber bis der Käfig unten ist,
habe ich keine Ahnung, was.

900

00:45:13 --> 00:45:15
-[Emma stöhnt]
-[Nik] Verzeihung.

901

00:45:15 --> 00:45:16
-Oh!
-Oh!

902

00:45:16 --> 00:45:20
Ich habe... Wie sagt ihr?
Zwei linke Hände, hä? [lacht verlegen]

903

00:45:20 --> 00:45:21
[Emma lacht]

904

00:45:21 --> 00:45:24
Oh, ich glaube, dein Handy ist runterge...

905

00:45:25 --> 00:45:25
Was ist das?

906

00:45:25 --> 00:45:27
[spannende Musik]

907

00:45:27 --> 00:45:28
Jam Slam?

908

00:45:29 --> 00:45:33

Davon hörte ich, aber westliche Spiele
werden hier nicht gern gesehen.

909

00:45:33 --> 00:45:35

Da ist eine Erinnerung für dich.

910

00:45:35 --> 00:45:36

SCHNURRKEKELIGES PAAR

911

00:45:37 --> 00:45:39

-Wer ist das?

-[atmet erschrocken]

912

00:45:42 --> 00:45:44

[lacht leise] Das ist mein Bruder.

913

00:45:45 --> 00:45:47

Er ist geistig eingeschränkt.

914

00:45:47 --> 00:45:49

Äh, und wo seid ihr da?

915

00:45:49 --> 00:45:51

[Grillen zirpen]

916

00:45:56 --> 00:45:59

Er wohnt in Boston.

Er geht dort auf eine Spezialschule.

917

00:46:00 --> 00:46:01

Ah.

918

00:46:02 --> 00:46:04

-Ich geh mich frisch machen.

-Klar.

919

00:46:04 --> 00:46:06
Ich spiele ein bisschen,
solange ich warte.

920
00:46:06 --> 00:46:08
Oh, ist gut.

921
00:46:10 --> 00:46:11
Oh.

922
00:46:13 --> 00:46:14
[seufzt]

923
00:46:15 --> 00:46:16
[atmet aus]

924
00:46:24 --> 00:46:26
Tut mir leid, Carter.

925
00:46:31 --> 00:46:31
Echt jetzt?

926
00:46:32 --> 00:46:34
[Luke] Ich hab das PVC-Rohr gefunden.

927
00:46:36 --> 00:46:38
Wir sehen die Stromleitungen. Was jetzt?

928
00:46:38 --> 00:46:40
[Barry] Ihr braucht einen Metallbogen.

929
00:46:40 --> 00:46:43
Steckt die Enden in die Löcher,
damit sie die Stromleitung berühren.

930
00:46:43 --> 00:46:45

Wie weit sind wir?

931

00:46:45 --> 00:46:47
Bringt mir das Reserverad
und die Antenne. Los!

932

00:46:47 --> 00:46:48
[Aldon] Klar.

933

00:46:52 --> 00:46:53
Hier.

934

00:46:53 --> 00:46:56
Also geerdet
und bereit für eine Verbindung.

935

00:46:56 --> 00:46:58
Klingt nach meinem Tinder-Profil.

936

00:47:00 --> 00:47:01
[Strom knistert]

937

00:47:02 --> 00:47:05
Erfolgreich. Faraday-Käfig geschwächt.

938

00:47:05 --> 00:47:08
Wir haben Zugriff.
Die Signale gehen zur Tür rein und raus.

939

00:47:08 --> 00:47:12
[flüsternd] Onkel Barry, wo wart ihr?
Haben wir Novacs Forschungsbericht?

940

00:47:12 --> 00:47:17
Ich gehe gerade die Daten durch.
Äh, Förderanträge, Spesenabrechnungen...

941
00:47:17 --> 00:47:18
[Klapse, Frau stöhnt]

942
00:47:18 --> 00:47:19
Oh Mann.

943
00:47:19 --> 00:47:20
[seufzt]

944
00:47:21 --> 00:47:22
Wieso hör ich da Rumgestöhne?

945
00:47:22 --> 00:47:23
Ähm...

946
00:47:23 --> 00:47:25
Nik hat ein Sortiment an Spanking-Videos.

947
00:47:25 --> 00:47:27
-Jetzt wird's heiß.
-Igitt.

948
00:47:27 --> 00:47:31
-Was? Die Antenne wird richtig heiß.
-[Barry] Du hältst sie noch fest?

949
00:47:31 --> 00:47:33
Tausende von Watt laufen da durch.

950
00:47:33 --> 00:47:35
-Lass los.
-[Luke] Kann ich nicht. Zu große Löcher.

951
00:47:35 --> 00:47:39
Wenn ich loslasse, löst das den Alarm aus,
und Emma wandert in den Gulag.

952

00:47:39 --> 00:47:41

Lass los. Hier riecht's nach Whopper.

953

00:47:42 --> 00:47:44

Nein, ich werde sie festhalten.
Schluss, aus, Ende!

954

00:47:45 --> 00:47:46

Komm, füllen wir die Löcher.

955

00:47:48 --> 00:47:50

Ich will nicht hetzen,
aber wir haben ein Problem.

956

00:47:50 --> 00:47:53

Nik ist ein Zocker-Talent.
Er ist bereits bei Level sieben.

957

00:47:53 --> 00:47:55

Halt ihn auf,
bevor er Level sieben schafft.

958

00:47:55 --> 00:47:59

Danach endet die Spiele-Fassade,
und es zeigt sich die Spionagesoftware.

959

00:47:59 --> 00:48:00

Was? Wieso?

960

00:48:00 --> 00:48:02

Die App braucht viel Speicher.
Wir hatten nur wenig Platz.

961

00:48:03 --> 00:48:05

[Aldon] Emma, hörst du mich?

962
00:48:06 --> 00:48:08
Bring ihn dazu,
dass er nicht aufs Spiel gucken will.

963
00:48:09 --> 00:48:10
Schock und wow.

964
00:48:11 --> 00:48:11
Schock und wow.

965
00:48:12 --> 00:48:13
Was ist Schock und wow?

966
00:48:13 --> 00:48:16
-Verflippt aber auch.
-Was?

967
00:48:16 --> 00:48:19
Das hier ist Schock und wow.

968
00:48:21 --> 00:48:22
[Aldon] Oh.

969
00:48:23 --> 00:48:24
[Emma] Wie ist das Spiel?

970
00:48:24 --> 00:48:25
Es ist...

971
00:48:26 --> 00:48:27
LEVEL 7 BEENDET!

972
00:48:36 --> 00:48:39
Gute Arbeit. Halte durch,
bis wir wissen, wie es weitergeht.

973

00:48:39 --> 00:48:42

Habt ihr's bald?

Ich kann es nicht mehr festhalten.

974

00:48:42 --> 00:48:44

-[Aldon] Ich bin dabei!

-[Roo] Warte, gleich.

975

00:48:44 --> 00:48:47

-[Aldon] Das müsste reichen.

-[Roo] Alles klar.

976

00:48:47 --> 00:48:48

Versuchen wir's.

977

00:48:50 --> 00:48:52

Ok, Barry, sag mir was Positives.

978

00:48:52 --> 00:48:55

Verbindung stabil,
aber wir brauchen noch Novacs Arbeit.

979

00:48:55 --> 00:48:58

Nik muss einen Ausdruck haben.

Vermutlich im Safe?

980

00:48:58 --> 00:49:01

[Tina] Die meisten
haben ihren Safe im Schlafzimmer.

981

00:49:01 --> 00:49:02

Nein, auf keinen Fall.

982

00:49:03 --> 00:49:04

Gehen wir ins Schlafzimmer?

983

00:49:05 --> 00:49:06
Ja.

984

00:49:08 --> 00:49:11
Wie soll die Prinzessin
einen Safe finden mit Nik in der Nähe?

985

00:49:11 --> 00:49:12
[Nik ächzt]

986

00:49:12 --> 00:49:15
-[verschmitzte Musik]
-[Nik ächzt]

987

00:49:15 --> 00:49:18
[Nik ruft gedämpft] Ja! Ja! Ja!

988

00:49:18 --> 00:49:19
-Nein!
-[Nik] Ja!

989

00:49:19 --> 00:49:20
Nein! Nein!

990

00:49:21 --> 00:49:22
[Nik] Oh ja!

991

00:49:22 --> 00:49:23
Au!

992

00:49:23 --> 00:49:25
Ja! Ja!

993

00:49:27 --> 00:49:28
[leise] Neue Holzverkleidung.

994

00:49:28 --> 00:49:29
Was hast du gesagt?

995

00:49:30 --> 00:49:33
-Ich hab dir nicht erlaubt zu reden.
-Ok.

996

00:49:33 --> 00:49:35
Kriegen Bauten aus der Sowjet-Ära
ein Lifting?

997

00:49:35 --> 00:49:37
Das ist die Fassade für den Safe.

998

00:49:37 --> 00:49:38
Schlag ihn k. o. und knack ihn!

999

00:49:39 --> 00:49:41
Er wird melden, dass er beklaut wurde.

1000

00:49:41 --> 00:49:44
Es wird die Runde machen,
dass Novacs Aufpasser überfallen wurde.

1001

00:49:44 --> 00:49:47
Hört Boro davon, weiß er, dass wir ihm
auf der Spur sind und verschwindet.

1002

00:49:47 --> 00:49:51
Halte die Stellung, mein Schatz, ok?

1003

00:49:51 --> 00:49:52
Lass dir irgendwas einfallen.

1004

00:49:55 --> 00:49:56
Emma?

1005
00:49:57 --> 00:49:58
Emma?

1006
00:49:59 --> 00:50:01
-Barry, ist der Käfig wieder aktiv?
-Nein.

1007
00:50:01 --> 00:50:02
Ähm...

1008
00:50:02 --> 00:50:06
Scheinbar hat Emma ihre Comms entfernt.

1009
00:50:06 --> 00:50:09
Die Kommunikation
wurde von ihr abgeschaltet.

1010
00:50:09 --> 00:50:10
Wie sie es in Guyana tat.

1011
00:50:10 --> 00:50:13
-Wieso zur Hölle hat sie das gemacht?
-Ähm...

1012
00:50:13 --> 00:50:15
-Puh...
-[laut] Weshalb trennt sie die Verbindung?

1013
00:50:15 --> 00:50:17
[spannende Musik]

1014
00:50:50 --> 00:50:52
[flüsternd]
Ich hab den Safe. Nik ist bewusstlos.

1015
00:50:52 --> 00:50:55
Bitte sag mir, dass du ihn vergiftet hast.

1016
00:51:13 --> 00:51:14
[spannende Musik endet]

1017
00:51:16 --> 00:51:18
[spannende Musik setzt wieder ein]

1018
00:51:31 --> 00:51:33
Novacs Arbeit. Ich hab sie.

1019
00:51:34 --> 00:51:35
[Pistole klickt]

1020
00:51:35 --> 00:51:37
[bedrohliche Musik]

1021
00:51:41 --> 00:51:43
Für wen arbeitest du?

1022
00:51:47 --> 00:51:49
[Titelmusik]

1023
00:53:48 --> 00:53:49
[Titelmusik endet]

**FIJADA
TUDAN**



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

